

**Федеральное государственное бюджетное учреждение науки
Институт языкознания РАН
Institute of Linguistics of the Russian Academy of Sciences**

**ДЕСЯТАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ-ШКОЛА
«ПРОБЛЕМЫ ЯЗЫКА: ВЗГЛЯД МОЛОДЫХ УЧЕНЫХ»**

**10TH SCHOOL-CONFERENCE “LANGUAGE ISSUES:
A YOUNG SCHOLARS’ PERSPECTIVE”**

**Москва, 24–26 апреля 2024 г.
Moscow, 24th –26th April 2024**

**ТЕЗИСЫ ДОКЛАДОВ
ABSTRACTS**

Перевернуть с головы на ноги и прочие антонимизирующие трансформации фразеологизмов

Сахоненко Анастасия Александровна

*Санкт-Петербургский государственный университет, Санкт-Петербург, Россия
nastish-thing@yandex.ru*

В исследовании рассматриваются антонимизирующие трансформации, которым могут подвергаться фразеологизмы русского языка (*по зубам кому-либо – не по зубам кому-либо*), и их зависимость от структурно-семантических особенностей конкретного фразеологизма.

На первом этапе исследования было обработано около 45% от общего объёма (буквы А–К) словаря «Фразеологизмы в русской речи» А. М. Мелерович и В. М. Мокиенко, отражающего фразеологическое ядро русского языка и содержащего примеры употребления фразеологизмов, в частности примеры с разного вида семантическими и структурными трансформациями. После рассмотрения примеров с антонимизирующими трансформациями из словаря мы провели поиск по Национальному корпусу русского языка, включая в запрос ядерный элемент или один из его ядерных элементов фразеологизма, а также его синонимы и антонимы, зафиксированные в словаре (как потенциально наиболее частотные единицы, способные его заменять). На данном этапе исследования мы выделяем три продуктивных типа антонимизирующих трансформаций: 1. а) переход утвердительной формы в отрицательную (*подносить не тарелочке – не подносить не тарелочке*), б) переход отрицательной формы в утвердительную (*ни бельмеса не смыслить – бельмеса смыслить*); 2. трансформации по контрасту (*холодная война – горячая война*); 3. перестановка нерамочных элементов фразеологизма (*через тернии к звёздам – через звёзды к терниям*). Из них самым частотным оказался первый. С помощью трансформаций разных типов можно образовать антонимы с различающимися значениями для одного фразеологизма (*покупать кот в мешке – не покупать кот в мешке или выпускать кот из мешка*).

Наша гипотеза, включающая ряд предположений и в общем виде формулируемая как предположение о наличии зависимости между структурно-семантическими характеристиками фразеологизма и возможными для него типами трансформаций, подтвердилась. Например, фразеологизмы, содержащие одновременно финитную глагольную форму и сравнительный союз (*как с цепи сорвался*), практически никогда не сочетаются с отрицанием.

Результаты, полученные в ходе исследования, делают возможным, исходя из характеристик этого фразеологизма, предсказывать, как конкретный фразеологизм будет реально функционировать в речи носителей русского языка.

Литература:

Национальный корпус русского языка [Электронный ресурс] // URL: ruscorpora.ru (дата обращения: 02.02.2024).

Фразеологизмы в русской речи: Словарь / А. М. Мелерович, В. М. Мокиенко. М., 2001.